Euroopan yhteisöjen

virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 224

39. vuosikerta

1. elokuuta 1996

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero | Sisältö | Sivu

I *Tiedonantoja*

Neuvosto

96/C 224/01 Neuvoston päätöslauselma, annettu 8 päivänä heinäkuuta 1996, valkoisesta kirjasta "Euroopan unionin energiapolitiikka" ... 1

96/C 224/02 Neuvoston päätöslauselma, annettu 8 päivänä heinäkuuta 1996, hallinnollisesta yhteistyöstä sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön soveltamiseksi ... 3

96/C 224/03 Neuvoston päätöslauselma, annettu 8 päivänä heinäkuuta 1996, sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön ja hallinnon yksinkertaistamisesta ... 5

96/C 224/04 Neuvoston päätöslauselma, tehty 15 päivänä heinäkuuta 1996, ammatillisen koulutuksen tutkintotodistusten selkeydestä ... 7

96/C 224/05 Neuvoston päätelmät, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1996, väestötilannetta koskevista toimista ... 9

Komissio

96/C 224/06 Ecu ... 10

96/C 224/07 Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla ... 11

96/C 224/08 Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.777 — AGF/Camat) (1) ... 12

96/C 224/09 Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.796 — InfraLeuna) (1) ... 13

FI

(1) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero	Sisältö (jatkuu)	Sivu

II *Valmistavat säädökset*

. . . . . .

III *Tiedotteita*

Komissio

96/C 224/10 Eurooppalainen taloudellinen etuyhtymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen 14

96/C 224/11 Phare — laboratorioiden eläinlääkinnälliset diagnosointilaitteet — Euroopan komission Phare-ohjelman yhteydessä julkaisema tarjouspyyntöilmoitus 15

Oikaisu

96/C 224/12 Suoritustesti: höyrykattilaputken murtumisesta vapautuvaa säteilyä koskeva turvallisuusarvio (EYVL N:o C 214, 24.7.1996, s. 27) 16

FI

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 8 päivänä heinäkuuta 1996,

valkoisesta kirjasta "Euroopan unionin energiapolitiikka"

(96/C 224/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon neuvoston 23 päivänä marraskuuta 1995 antaman päätöslauselman vihreästä kirjasta "Euroopan unionin energiapolitiikka" [1],

ottaa huomioon energia-alan analyysin, joka on asiakirjassa "Euroopan energiatilanne vuoteen 2020 saakka: hahmotelma" ("European Energy to 2020 — A Scenario Approach"),

ottaa huomioon komission 13 joulukuuta 1995 antaman valkoisen kirjan "Euroopan unionin energiapolitiikka",

ottaa huomioon komission valkoisen kirjan kasvusta, kilpailukyvystä ja työllisyydestä,

ottaa huomioon komission viidennen ympäristöohjelman "Kohti kestävää kehitystä",

sekä katsoo, että

energia-ala on avainasemassa yhteisön yleisissä pyrkimyksissä parantaa teollisuutensa kilpailukykyä, toimitusvarmuuttaan, kestävää taloudellista ja yhteiskunnallista kehitystään sekä kansalaistensa elämänlaatua, ottaen huomioon ilmastonmuutosta koskevasta puitesopimuksesta johtuvat velvoitteet,

energiapolitiikan yhdistämisen tyydyttävästi muihin asiaankuuluviin politiikkoihin on oltava osa yhteisöjen yleisiä taloutta koskevia tavoitteita,

yhteisöjen on perustamissopimusten määräysten mukaisesti, tämän kuitenkaan rajoittamatta Euroopan unionista tehdyn sopimuksen päätösasiakirjan julistuksen N:o 1 solveltamista, vastattava energia-alan tärkeisiin haasteisiin olemassa olevien välineidensä avulla ja varmistamalla yhteisön tasolla jäsenvaltioiden energiapoliittisten toimenpiteiden ja valintojen yhdenmukaisuus sovittujen tavoitteiden kanssa, kuten 23 päivänä marraskuuta 1995 annetussa päätöslauselmassa on määritelty,

energiapolitiikka on laadittava energia-alan pitkän aikavälin taloudellisten näkymien ja ulkopuolisiin toimituksiin ja markkinoihin liittyvän poliittisen riskin mukaisesti; joustavuutta ja sopeutuvaisuutta tarvitaan määriteltäessä ja toteutettaessa energiapolitiikkaa yhteisön tasolla,

varmojen energiatoimitusten turvaaminen ja parantaminen taloudellisesti hyväksyttävin ehdoin säilyy yhteisön energiapolitiikan tärkeänä tavoitteena,

energiapolitiikan puitteet on määriteltävä vapaan kilpailun takaavien avointen markkinoiden periaatteen mukaisesti, jossa otetaan huomioon erilaiset markkinarakenteet ja yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottaminen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 90 artiklan mukaisesti,

yhteisön energiatalouden kehitykseen vaikuttaa yhä enemmän yhteisön ulkopuolella tapahtuva kehitys, ja siksi on pyrittävä varmistamaan, että yhteisö kehittää yhtenäisen ja yhdenmukaisen lähestymistavan energia-asioihin kolmansien maiden kanssa,

energiapoliittisten aloitteiden ja yhteisön ympäristöä koskevien tavoitteiden on oltava yhtenäiset, ja niissä on otettava huomioon kaikki käytettävissä olevat välineet,

energiatehokkaita teknisiä ratkaisuja, energiatehokkuutta ja energiaa säästäviä käyttötapoja sekä paikallisia ja uusiutuvia energialähteitä on kehitettävä täysipainoisesti pyrkien pitkän aikavälin kustannustehokkuuteen, ja niitä on edistettävä käyttämällä kaikkia yhteisön välineitä sekä yhteistyössä kansallisella tasolla tehtyjen aloitteiden mukaisesti, ja

yhteiskunnallista ja taloudellista yhtenäisyyttä voidaan parantaa erityisesti yhteisön heikommassa asemassa ole-

[1] EYVL N:o C 327, 7.12.1995, s. 3

villa alueilla toteuttamalla kestäviä energiapoliittisia ratkaisuja,

1. PANEE tyytyväisenä MERKILLE jäsenvaltioiden energiahallinnon ja yhteisön energiantuottajia sekä kuluttajia edustavien organisaatioiden laajan ja avoimen neuvonpidon vihreästä kirjasta ja KEHOTTAA komissiota jatkamaan eri tahojen kuulemista yhteisön energiapolitiikan puitteissa,

2. SUHTAUTUU MYÖNTEISESTI valkoiseen kirjaan "Euroopan unionin energiapolitiikka" hyödyllisenä pohjana tuleville neuvotteluille, koska siinä tunnustetaan, että on sovitettava yhteen kilpailukyvyn, toimitusvarmuuden ja ympäristönsuojelun tavoitteet sekä otettava huomioon toissijaisuusperiaate sekä taloudellinen ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus,

3. HARKITSEE, että mahdollinen yhteisön tavoitteisiin pääseminen edellyttää kaikkien perussopimusten tarjoamien välineiden käyttöä; tähän kuuluu muun muassa:

— energian sisämarkkinoiden toiminnan parantaminen, erityisesti sähkön ja maakaasun sisämarkkinoiden toteuttaminen,

— kilpailun yleisten periaatteiden sekä yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen, kaikkialla missä niitä tarjotaan, kunnioittaminen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen edellytysten mukaisesti,

— standardointiohjelmien määrittely energiatehokkuuden sekä uusien ja uudistuvien energiamuotojen kehittämiseksi,

— johdonmukainen lähestymistapa ympäristöalalla,

— Euroopan laajuisten verkkojen kehittäminen,

— energia-alan ensisijaisten tavoitteiden asettaminen tulevissa tutkimusohjelmissa,

— johdonmukaisen lähestymistavan luominen ulkosuhteissa,

— energiatehokkuutta sekä uusia ja uudistuvia energiamuotoja koskevien ohjelmien yhdenmukaisempi määrittely, jotta varainhoidollisia keinoja voidaan käyttää tehokkaammin,

4. ON SITÄ MIELTÄ, että 23 päivänä marraskuuta 1995 annetussa päätöslauselmassa määritellyt sovitut yhteiset energia-alaa koskevat tavoitteet pitäisi panna täytäntöön yhteisötasolla, ja KEHOTTAA komissiota käynnistämään yhteistyöprosessin yhteisön ja jäsenvaltioiden välillä sen varmistamiseksi, että yhteisön ja kansalliset energiapolitiikat ovat näiden tavoitteiden mukaisia,

5. USKOO, että energia-asioita koskevan päätöksenteon on yhteisötasolla tapahduttava energiatilanteen ja tulevaisuuden suuntausten yhteisen analyysin yhteydessä, ja KEHOTTAA komissiota organisoimaan jäsenvaltioiden välisen yhteistyön energia-alan tutkimuksessa, kuten 23 päivänä marraskuuta 1995 annetussa päätöslauselmassa toivottiin,

6. KATSOO, että uusien ja uudistuvien energiamuotojen sekä energiatehokkuuden edistämisellä voidaan myötävaikuttaa merkittävästi turvallisemman ja terveellisemmän ympäristön kehittämiseen, ja kun samalla kehitetään paikallisia energialähteitä, voidaan myös vähentää yhteisön riippuvuutta ulkoisista energialähteistä ja myötävaikuttaa taloudelliseen kasvuun ja työllisyyteen,

7. USKOO, että energian sisämarkkinoiden avaaminen ja energiaan liittyvät ympäristökysymykset edellyttävät taloudellisten indikaattorien avoimuutta, ja KEHOTTAA komissiota laatimaan kertomuksen avoimuuden varmistamiseksi toteutettujen toimenpiteiden tehosta ja miten niitä tarvittaessa voitaisiin parantaa,

8. KANNATTAA komission ajatusta energia-alan toimien avoimuuden vahvistamiseksi siten, että säännöllisin väliajoin julkaistaisiin kertomus energiapolitiikan kehittymisestä yhteisötasolla suhteessa sovittuihin energia-alan tavloitteisiin,

9. KEHOTTAA komissiota esittämään ehdotuksia perustamissopimusten ja toimivaltasuhteiden perusteella laaditusta suuntaa-antavasta työohjelmasta.

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 8 päivänä heinäkuuta 1996,

hallinnollisesta yhteistyöstä sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön soveltamiseksi

(96/C 224/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon 22 päivänä joulukuuta 1993 neuvostolle esitetyn komission tiedonannon "Sisämarkkinoiden hyödyntäminen: toimintaohjelma",

ottaa huomioon yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanoa ja soveltamista sisämarkkinoiden alalla koskevasta hallinnollisesta yhteistyöstä 16 päivänä kesäkuuta 1994 annetun neuvoston päätöslauselman [1],

ottaa huomioon pienten ja keskisuurten yritysten sekä pienteollisuuden ja pienyritysten elinvoimaisuuden ja innovaatiokyvyn esteettömästä kasvusta kilpailutaloudessa 10 päivänä lokakuuta 1994 annetun neuvoston päätöslauselman [2],

ottaa huomioon 29 päivänä tammikuuta 1996 neuvostolle ja Euroopan parlamentille esitetyn komission kertomuksen "Hallintojen välinen yhteistyö sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön soveltamiseksi: tilannekatsaus",

sekä katsoo, että

yhteisön moitteettoman toiminnan vuoksi on tärkeää lisätä hallintojen välistä molemminpuolista luottamusta ja avoimuutta sekä samalla valvoa yhteisön lainsäädännön tosiasiallista, tehokasta ja yhtenäistä soveltamista kaikissa jäsenvaltioissa,

sisämarkkinoiden moitteeton toiminta edellyttää hallintojen välisen yhteistyön vahvistamista erityisesti teollisuustuotteiden alalla, jossa se on heikosti kehittynyttä, yhteisön sääntöjen noudattamisen varmistamiseksi,

jäsenvaltiot ovat 16 päivänä kesäkuuta 1994 annetun neuvoston päätöslauselman kehotuksen mukaan ilmoittaneet komissiolle lähes kaikkien kyseisen päätöslauselman liitteessä lueteltujen alojen toimivaltaiset yhteyspisteet sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön soveltamisesta vastaavien kansallisten hallintoviranomaisten sekä kyseisten hallintoviranomaisten ja komission välisen yhteydenpidon varmistamiseksi; jäsenvaltioita kehotettiin mainitussa päätöslauselmassa myös toimittamaan komissiolle tarpeelliset tiedot hallinnollisista rakenteistaan, jotta kaikki asianomaiset voivat paremmin ymmärtää, millä tavalla kussakin jäsenvaltiossa sovelletaan sisämarkkinoita koskevaa lainsäädäntöä,

edellä mainitussa 10 päivänä lokakuuta 1994 annetussa neuvoston päätöslauselmassa kehotettiin jäsenvaltioita ja komissiota tarkastelemaan mahdollisuutta, että perustettaisiin kansallisia yhteyspisteitä auttamaan yrityksiä, erityisesti pieniä ja keskisuuria yrityksiä selviytymään yhteisön sisäisen kaupan mahdollisista esteistä; myös yksityishenkilöiden on tarpeen tietää, kenen puoleen he voivat kääntyä sisämarkkinoihin liittyvien oikeuksiensa käyttämistä koskevissa kysmyksissä,

hallinnollisessa yhteistyössä sekä yhteyspisteiden perustamisessa yrityksiä ja yksityishenkilöitä varten olisi noudatettava periaatteita, jotka koskevat hallintovirastoille esitettyjen pyyntöjen suhteuttamista niistä saatavaan hyötyyn, tarvittavaa luottamuksellisuutta sekä liike- ja ammattisalaisuutta; samaten olisi vältettävä tarpeetonta byrokratiaa ja päällekkäisten järjestelmien luomista sekä otettava huomioon jäsenvaltioiden hallinnolliset rakenteet,

hallinnollinen yhteistyö olisi toteutettava henkilötietojen suojaa koskevien yhteisön sekä kansallisten voimassa olevien määräysten mukaisesti,

näiden yhteyspisteiden ja jäsenvaltioiden nimeämien toimivaltaisten elinten välisen tiiviin yhteistyön avulla asianomaiset voivat suoriutua tehtävistään entistä tehokkaammin, ja erityisesti se nopeuttaa yritysten ja yksityishenkilöiden ongelmien ratkaisua,

tehokas yhteistyö edellyttää, että vahvistetaan ennakolta selkeät perussäännöt määrittelemällä kunkin asianomaisen toimialan osalta vaihdettavien tietojen laatu, se soveltamisprosessin vaihe, jossa tiedot on vaihdettava, tietojen luottamuksellisuutta ja suhteellista merkitystä koskevat perusteet, vastauksissa noudatettavat määräajat ja muut tietojen vaihtoa koskevat tekniset näkökohdat,

se lainsäädäntö, jonka soveltaminen on tärkeää sisämarkkinoiden moitteettomalle toiminnalle, koskee 16 päivänä kesäkuuta 1994 annetun neuvoston päätöslauselman liitteessä lueteltuja aloja; on tarkasteltava myös yhteistyötä muilla aloilla,

teknisen standardoinnin alalla on välttämätöntä kiinnittää erityistä huomiota "uuden lähestymistavan" mukaisten direktiivien soveltamiseen erityisesti markkinoiden

[1] EYVL N:o C 179, 1.7.1994, s. 1

[2] EYVL N:o C 294, 22.10.1994, s. 6

valvonnan moitteetonta toteuttamista varten, joka on erinomainen väline varmistaa se, että kaupan olevat tuotteet ovat tärkeimpien vaatimusten mukaisia, ja

yhteisön on tuettava yhteistyötä kaikilla aloilla telemaattisten, koulutus- ja vaihto-ohjelmien avulla,

ILMAISEE TYYTYVÄISYYTENSÄ hallintojen välisestä yhteistyöstä sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön soveltamiseksi neuvostolle ja Euroopan parlamentille annettuun komission tiedonantoon,

MYÖNTÄÄ jatkuvien ponnistelujen tarpeellisuuden tämän yhteistyön parantamiseksi, jotta kyseisen lainsäädännön tosiasiallista soveltamista voidaan tehostaa, ratkaista yritysten ja yksityishenkilöiden ongelmat ja ehkäistä jäsenvaltioiden välistä vapaata liikkuvuutta haittaavien esteiden uudelleen ilmaantuminen,

TARKASTELEE komission kanssa sitä, missä määrin hallinnollista yhteistyötä on kehitettävä sellaisilla aloilla, joilla se on heikosti kehittynyt, ja erityisesti teollisuustuotteiden alalla,

KOROSTAA tarvetta kehittää tällä alalla menetelmät, jotka ovat tarpeen yhteisön sääntöjen johdonmukaiselle, yhdenmukaiselle ja nopealle soveltamiselle,

KEHOTTAA JÄSENVALTIOITA:

a) saattamaan päätökseen, jollei näin ole jo tehty, kansallisten yhteyspisteiden ilmoittamisen yhteisön lainsäädännön soveltamiseksi 16 päivänä kesäkuuta 1994 annetun neuvoston päätöslauselman liitteessä luetelluilla aloilla ja toimittamaan kyseisen päätöslauselman mukaisesti tärkeimmät tiedot tämän lainsäädännön soveltamisesta vastaavista hallintovirastoista,

b) pitämään ajan tasalla ilmoitettujen yhteyspisteiden luettelon ja tekemään siitä tehokkaan työvälineen sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön päivittäisestä soveltamisesta vastaavien viranomaisten käyttöön,

c) perustamaan mahdollisimman nopeasti, jollei näin ole jo tehty, asianmukaisella tavalla ja yritysten ja yksityishenkilöiden tarpeet huomioon ottaen, yhden tai useamman yhteyspisteen yrityksiä varten, kuten 10 päivänä lokakuuta 1994 annetussa neuvoston päätöslauselmassa esitettiin, sekä perustamaan tarvittaessa yhden tai useamman yhteyspisteen sisämarkkinoita koskevissa säännöissä yksityishenkilöille myönnettyjen oikeuksien käyttämisen helpottamiseksi,

d) saattamaan tämän tai nämä yhteyspisteet yhteyteen jäsenvaltioiden osoittamien toimivaltaisten elinten kanssa,

KEHOTTAA JÄSENVALTIOITA JA KOMISSIOTA:

a) jatkamaan tarvittaessa työtä hallintojen välistä yhteistyötä koskevien perussääntöjen määrittelemiseksi sellaisilla aloilla, joilla tällaisia sääntöjä ei ole vielä vahvistettu, sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön soveltamiseksi sekä näiden sääntöjen soveltamiseksi siten, että tämä yhteistyö on tehokasta,

b) tarkastelemaan teollisuustuotteiden osalta seuraavia mahdollisuuksia:

— tarkastusten toteuttamista koskevat yleiset periaatteet,

— hallinnollisen yhteistyön menetelmät "uuden lähestymistavan" mukaisissa direktiiveissä,

— laatustandardit virallisesta valvonnasta vastaaville laboratorioille,

— yhteensovitetut valvontaohjelmat siellä, missä se osoittautuu tarpeelliseksi,

c) jatkamaan tilanteen tarkastelua hallintovirastojen välisen yhteistyön osalta sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta tärkeillä lainsäädännön aloilla, jotka luetellaan 16 päivänä kesäkuuta 1994 annetun neuvoston päätöslauselman liitteessä, erityisesti:

— kehittämällä yhteisön toimia toimialojen välisen yhteistyön tukemiseksi, esimerkiksi päätöksellä 95/468/EY [1] perustettua hallintojen välistä telemaattista tietojenvaihto-ohjelmaa yhteisössä (HVT) ja päätöksellä 92/481/ETY [2] perustettua jäsenvaltioiden hallintojen välistä kansallisten virkamiesten vaihto-ohjelmaa (Karolus),

— lisäämällä tähän toimintaan sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön muita aloja, joilla yhteistyön vahvistaminen vaikuttaa välttämättömältä tämän lainsäädännön soveltamiseksi erityisesti teollisuustuotteisiin,

d) tarkastelemaan ensisijaisesti mahdollisuutta vahvistaa hallinnollista yhteistyötä lainsäädännön soveltamiseksi muilla aloilla.

---

[1] EYVL N:o L 269, 11.11.1995, s. 23
[2] EYVL N:o L 286, 1.10.1992, s. 65

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 8 päivänä heinäkuuta 1996,

sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön ja hallinnon yksinkertaistamisesta

(96/C 224/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen liitetyssä päätösasiakirjassa olevan julistuksen yhteisön oikeuden soveltamisesta,

ottaa huomioon Cannesissa 26 ja 27 päivänä kesäkuuta 1995 pidetyn Eurooppa-neuvoston päätelmät,

ottaa huomioon riippumattomien asiantuntijoiden ryhmän ("Molitor"-ryhmä) 21 päivänä toukokuuta 1995 antaman kertomuksen lainsäädännön ja hallinnon yksinkertaistamisesta sekä komission huomautukset tähän kertomukseen,

ottaa huomioon komission Eurooppa-neuvostolle antaman kertomuksen "Paremmasta lainsäädännöstä — kertomus toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltamisesta, yksinkertaistamisesta ja kodifioinnista",

ottaa huomioon komission Euroopan parlamentille ja neuvostolle antaman tiedonannon "Sisämarkkinoita koskevan lainsäädännön yksinkertaistamisesta (SLIM): kokeiluhanke",

sekä katsoo, että

yksi Euroopan unionin olennaisista ensisijaisista tavoitteista on edistää kasvua ja työllisyyttä; taloudellisen kilpailun lisääntyessä tämä tavoite edellyttää erityisesti, että toteutetaan tarvittavat toimenpiteet, jotta yritykset voisivat parantaa kilpailukykyään ja vaikuttaa myönteisellä tavalla työllisyyteen,

sisämarkkinoita koskeva lainsäädäntö on mahdollistanut sen, että on voitu luoda suuri talousalue, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja joka muodostaa merkittävän tekijän Euroopan talouden ja työllisyyden edistämisessä ja vapauttamisessa, ja sen säilyttäminen on ensisijaisen tärkeää,

sisämarkkinoiden toteuttaminen aiheuttaa jo sinänsä yksinkertaistamista joko korvaamalla joukon kansallisia sääntöjä yhdellä yhteisön säännöllä tai vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisen kautta,

vaatimusten yksinkertaistaminen, jolla pyritään poistamaan yritysten kilpailukyvylle esteenä olevat liialliset ja aiheettomat kustannukset, on tärkeä tavoite Euroopan unionin toimielimille, jäsenvaltioiden hallituksille ja eurooppalaisille talouspiireille,

yksinkertaistamisen tavoitteeseen pyrittäessä on säilytettävä yhteisön säännöstö ja yhteisön pyrkimys yhdenmukaistamiseen niillä aloilla, joilla tämä on tarpeen; erityisesti näiden säädösten vaatimukset terveyden, turvallisuuden, rehellisen liiketoiminnan, ympäristön, työntekijöiden ja kuluttajien suojelusta,

sisämarkkinoihin liittyvä lainsäädäntö olisi toisaalta tuotava paremmin saataville ja tehtävä ymmärrettävämmäksi taloudellisten toimijoiden ja kansalaisten hyväksi erityisesti parantamalla kyseistä lainsäädäntöä kodifioinnin avulla sekä lisäämällä tekstien johdonmukaisuutta ja luettavuutta; meneillään on jo sellaisia olemassa olevan lainsäädännön yksinkertaistamista ja kodifiointia koskevia aloitteita, joilla pyritään tarvittaessa säädösten keventämiseen soveltamalla suhteellisuusperiaatetta,

kaikissa tulevissa lainsäädäntöä koskevissa sekä kansallisissa että yhteisön aloitteissa olisi otettava huomioon yritysten, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten, tarpeet ja velvoitteet,

tietyillä aloilla on toisaalta havaittu erityinen tarve yksinkertaistaa olemassa olevaa lainsäädäntöä; tämänsuuntaisia konkreettisia aloitteita olisi sen vuoksi tehtävä yritysten hallinnollisen taakan keventämiseksi, ja

liian monimutkainen kansallinen lainsäädäntö voi myös vaikeuttaa sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa; samanlaiseen yksinkertaistamiseen olisi pyrittävä kansallisella tasolla, jotta voidaan välttää uusien, sisämarkkinoille raja-aitoja muodostavien kaupan esteiden syntyminen,

LAUSUU TULEVIEN LAINSÄÄDÄNTÖALOITTEIDEN OSALTA SEURAAVAA:

OTTAA HUOMIOON komission laatimat yleiset suuntaviivat oman aloiteoikeutensa suuntaamiseksi uusien lainsäädäntöehdotusten laadun parantamiseen ottaen huomioon niiden todennäköisen vaikutuksen asianomaisiin talous- ja ammattipiireihin,

KOROSTAA tarvetta varmistaa uusien säädösten tehokas saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä ja ottaa huomioon tarve huolehtia saman alan lainsäädännön yleisestä johdonmukaisuudesta läpi koko lainsäädäntöprosessin,

KEHOTTAA komissiota laatimaan arviointiperusteet analysointia varten hyödyntäen kaikkien jäsenvaltioiden kokemuksia ja tietoja ja yhteistyössä näiden kanssa,

MUISTUTTAA tarpeesta yleensä ottaen välttää liian yksityiskohtaisia vaatimuksia ja olla turvautumatta niihin, paitsi silloin kun se on ehdottoman välttämätöntä sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen määräysten mukaisesti,

OLEMASSA OLEVAN LAINSÄÄDÄNNÖN OSALTA:

OTTAA HUOMIOON konsolidoinnissa ja muissa yksinkertaistamismenetelmissä jo saavutetut edistysaskeleet, sitoutuu noudattamaan nopeutetussa tahdissa komission jo esittämien kodifiointiehdotusten tutkimista ja KEHOTTAA komissiota esittämään mahdollisimman pian muut jo ilmoitetut ehdotukset,

KOROSTAA komission tavoin, että näitä toimenpiteitä tulisi toisaalta vahvistaa konkreettisilla toimilla, joilla pyritään edistämään lainsäädännön avoimuuden, suhteellisuuden ja johdonmukaisuuden tavoitteita,

SOPII komission kanssa siitä, että yhden näistä toimista tulisi ensi vaiheessa sisältää "kokeiluhankkeen" käynnistäminen lukumäärältään rajoitetuilla aloilla, jotta voitaisiin lainsäädännön ja hallinnon yksinkertaistamisen kautta erityisesti tarkastella keinoja keventää yrityksille kyseisestä lainsäädännöstä aiheutuvia velvoitteita ja muodollisuuksia; tämä hanke voisi toimia kokeiluna muita aloja käsittävälle laajemmalle toiminnalle,

PANEE tätä varten MYÖNTEISENA ASIANA MERKILLE komission aloitteen luoda neljällä alalla tunnetuista asiantuntijoista koostuvia työryhmiä, jotka on valittu avoimuuden ja tasapainon periaatteet takaavia menettelytapoja noudattaen ja joiden tehtävänä on määritellä mahdollisuudet yksinkertaistaa sovellettavaa lainsäädäntöä,

OTTAA HUOMIOON komission valinnat kyseisiksi aloiksi, eli pysyvä tilaston keruujärjestelmä (Intrastat), koristekasvit, rakennustuotteet sekä tutkintojen vastavuoroinen tunnustaminen,

TOTEAA, että tämä aloite täyttää vaatimuksen saada ensimmäiset tulokset yksinkertaistamisessa jo lyhyellä aikavälillä,

ALOITTEIDEN OSALTA:

KEHOTTAA jäsenvaltioita:

a) edistämään hallinnollisten muodollisuuksien yksinkertaistamista ja keventämistä tulevien kansallisten säädösten osalta kiinnittämällä erityistä huomiota pk-yritysten kohtaamiin ongelmiin niiden rakenteen huomioon ottaen,

b) tukemaan osallistumisellaan "kokeiluhankkeesta" vastuussa olevien ryhmien työtä, mukaan lukien kansalliseen lainsäädäntöön liittyvät näkökohdat,

c) tutkimaan mahdollisuuksia yksinkertaistaa lainsäädäntöä, jolla on vaikutusta sisämarkkinoihin, ja keventää tähän lainsäädäntöön liittyviä muodollisuuksia kiinnittäen erityistä huomiota pk-yritysten kohtaamiin ongelmiin,

d) aloittamaan komission päätöksellä 93/72/ETY [1] perustetun sisämarkkinoiden alan yhteensovittamista käsittelevän neuvoa-antavan komitean puitteissa keskinäisen tietojen vaihdon käynnissä olevista tai suunnitelluista toimista lainsäädännön ja hallinnon yksinkertaistamiseksi kansallisella tasolla sekä olemassa olevan että tulevan lainsäädännön osalta,

KEHOTTAA komissiota:

a) antamaan jäsenvaltioille säännöllisesti perusteellista tietoa "kokeiluhankkeesta" vastaavien työryhmien työn edistymisestä yhteisön lainsäädäntöä käsittelevien toimivaltaisten komiteoiden ja sisämarkkinoiden alan yhteensovittamista käsittelevän neuvoa-antavan komitean välityksellä,

b) antamaan neuvostolle marraskuuksi 1996 kertomuksen a alakohdassa tarkoitetun kokeiluhankkeen johtopäätöksistä

— esittäen konkreettisia ehdotuksia lainsäädännön yksinkertaistamiseksi kyseisillä neljällä alalla,

— arvioiden käytettävän metodologian tehokkuutta ja

c) sisämarkkinoiden alan yhteensovittamista käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan ilmoittamaan mahdollisimman pian vuonna 1997, kuinka tämä hanke voitaisiin jatkossa laajentaa muille aloille.

[1] EYVL N:o L 26, 3.2.1993, s. 18

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

tehty 15 päivänä heinäkuuta 1996,

ammatillisen koulutuksen tutkintotodistusten selkeydestä

(96/C 224/04)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon direktiivin N:o 89/48/ETY ([1]) täydentämiseksi toisesta yleisestä ammatillisen koulutuksen tunnustamisjärjestelmästä 18 päivänä kesäkuuta 1992 annetun direktiivin N:o 92/51/ETY,

ottaa huomioon ammatillisen koulutuksen avulla saavutetun pätevyyden vastaavuudesta Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioissa 16 päivänä heinäkuuta 1985 tehdyn päätöksen 85/368/ETY ([2]),

sekä katsoo, että

1. perustamissopimuksen 3 artiklan c alakohdan mukaisesti henkilöiden vapaata liikkuvuutta rajoittavien esteiden poistaminen jäsenvaltioiden välillä on yksi yhteisön tavoitteista,

2. neuvoston tähän asti ammatillisen opetuksen ja koulutuksen sekä ammatillisen kokemuksen tunnustamisesta hyväksymien säännösten ja määräysten tarkoituksena on ainoastaan mahdollistaa pääsy jossain jäsenvaltiossa säädeltyihin ammatteihin,

3. on aiheellista lisätä ammatillisen koulutuksen tutkintotodistusten selkeyttä,

4. on lisäksi aiheellista kannustaa Euroopan kansalaisten liikkuvuutta menettelyin, jotka helpottavat heidän saavuttamansa pätevyyden käyttämistä,

5. ammatillinen opetus ja koulutus kuuluvat eräissä jäsenvaltioissa olennaisena osana yleiseen koulutusjärjestelmään, kun taas toisissa jäsenvaltiossa on kaksi erillistä järjestelmää,

6. sellaiset aloitteet kuin "pätevyyssalkku" edellyttävät joka tapauksessa selkeitä todistuksenantojärjestelmiä, jotka tarjoavat työnantajille perustiedot saadun koulutuksen ominaisuuksista ja sisällöstä sekä käytännön kokemuksesta,

7. ammatillisen koulutuksen tutkintojen vastaavuudesta ([3]) 18 päivänä joulukuuta 1990 annetussa neuvoston päätöslauselmassa kehotetaan komissiota antamaan ehdotuksia työntekijöiden tosiasiallisen vapaan liikkuvuuden saavuttamiseksi yhteisössä,

8. yhteisön yhdentoista jäsenvaltion valtion ja hallituksen päämiehen Eurooppa-neuvoston Strasbourgin 9 päivänä joulukuuta 1989 pidetyssä kokouksessa hyväksymässä työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevan yhteisön peruskirjan I osaston 3 kohdassa määrätään ammatillisten tutkintojen tai vastaavan ammatillisen pätevyyden tunnustamatta jättämisestä aiheutuvien vapaata liikkuvuutta rajoittavien esteiden poistamisesta,

9. tutkintojen selkeydestä 3 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston päätöslauselmassa ([4]) vahvistetaan tavoitteeksi tutkintojärjestelmien ja tutkintojen rakenteen keskinäinen ymmärtäminen, mahdollisuus sitä haluaville esitellä potentiaalisille Euroopan unionin työnantajille selkeästi ja tehokkaasti ammatillinen pätevyytensä, saamansa koulutus ja hankkimansa ammatillinen kokemus sekä lisätä työnantajien mahdollisuutta saada selkeitä kuvauksia tutkinnoista ja ammatillisesta kokemuksesta, jotta he voisivat arvioida, vastaako toisista jäsenvaltioista tulevien ehdokkaiden pätevyys tarjottavan työpaikan vaatimuksia,

10. ammatillisesta koulutuksesta 1990-luvulla 11 päivänä kesäkuuta 1993 annetussa neuvoston päätöslauselmassa ([5]) vahvistetaan tavoitteeksi koulutuksen tason parantaminen ja selkeyden varmistaminen yhteisön sisällä henkilöiden ammatillisten tutkintojen ja ammatillisen kokemuksen osalta,

11. ammatillisen opetuksen ja koulutuksen laadusta ja houkuttelevuudesta 5 päivänä joulukuuta 1994 annetussa neuvoston päätöslauselmassa ([6]) sanotaan, että ammatillisen perus- tai jatkokoulutuksen aikana hankittu ammatillinen pätevyys on kuvattava useilla kielillä, jotta se voidaan tunnistaa selvästi ja sitä voidaan verrata tarjotun työpaikan vaatimuksiin, ja

([1]) EYVL N:o L 209, 24.7.1992, s. 25, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 95/43/EY (EYVL N:o L 184, 3.8.1995, s. 21)

([2]) EYVL N:o L 199, 31.7.1985, s. 56

([3]) EYVL N:o C 109, 24.4.1991, s. 1

([4]) EYVL N:o C 49, 19.2.1993, s. 1

([5]) EYVL N:o C 186, 8.7.1993, s. 3

([6]) EYVL N:o C 374, 30.12.1994, s. 1

12. komission valkoinen kirja "Opettaminen ja oppiminen: kohti oppivaa yhteiskuntaa" kannustaa uudelleen toimiin, joiden tarkoituksena on helpottaa aikuisten ja nuorten liikkuvuutta ja uuden pätevyyden tunnustamista sekä löytää paras tapa hankkia, arvioida ja osoittaa pätevyytensä,

I. KOROSTAA, ETTÄ ON TÄRKEÄÄ

1. a) antaa ammatillisen koulutuksen tutkinnon suorittaneille mahdollisuus saada tutkintotodistus, jossa hankittu pätevyys esitetään selkeästi,

b) antaa työnantajille ja/tai muille asianomaisille henkilöille ja elimille mahdollisuus saada tarvittavia tietoja ammatillisen koulutuksen tutkintotodistusten sisällön ymmärtämiseksi, ja tarkistaa, vastaavatko todistukset yrityksen tarpeita,

2. a) kunnioittaa jäsenvaltioissa olemassa olevia erilaisia koulutus-, ammattikoulutus- ja tutkintojärjestelmiä sekä ammatillisen koulutuksen tutkintotodistuksien antamisesta jäsenvaltioissa vastaavia elimiä,

b) edistää ammatillisen koulutuksen tutkintotodistusten selkeyttä niistä työnantajille ja työntekijöille koituvan hyödyn lisäämiseksi kaikissa jäsenvaltioissa.

II. KEHOTTAA TÄSTÄ SYYSTÄ KAIKKIA JÄSENVALTIOITA KANSALLISIA KÄYTÄNTÖJÄ JA TOIMIVALTAISIA VIRANOMAISIA KUNNIOITTAEN

1. edistämään ammatillisen koulutuksen tutkintotodistusten suurempaa selkeyttä erityisesti seuraavien seikkojen osalta:

a) tutkintotodistuksen antavan elimen nimi ja oikeudellinen asema,

b) tutkintotodistuksen saajan nimi,

c) maininta saadun ammatillisen koulutuksen tarkoituksesta, kestosta ja sisällöstä sekä mahdollisimman tarkka kuvaus hankitusta ammatillisesta pätevyydestä,

d) maininta ammatillisen koulutuksen lopussa saavutetuista tuloksista,

e) tutkintotodistusten kelpoisuus tiettyihin ammatteihin ja/tai muihin koulutusjaksoihin pääsyn osalta,

2. edistämään tarpeellisia toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on ammatillisen koulutuksen tutkintotodistusten antaminen yhteisön muilla kielillä.

III. KEHOTTAA KOMISSIOTA

1. tukemaan jäsenvaltioiden aloitteita, joiden tarkoituksena on edistää tarvittaessa uusien selkeiden tutkintotodistusten mallien käyttöönottoa tämän päätöslauselman perusteella yhteisön aloitteiden ja ohjelmien, erityisesti Leonardo da Vinci- ja Sokrates-ohjelmien yhteydessä,

2. esittämään Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksia tämän päätöslauselman alalla saavutetusta edistymisestä, ja ensimmäisen kertomuksen viiden vuoden kuluttua päätöslauselman hyväksymisestä.

NEUVOSTON PÄÄTELMÄT,

annettu 15 päivänä heinäkuuta 1996,

väestötilannetta koskevista toimista

(96/C 224/05)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

1) ON KESKUSTELLUT yksityiskohtaisesti Euroopan unionin väestötilannetta (1995) koskevasta komission kertomuksesta;

2) TEKI seuraavat huomiot:

a) Väestötilanne on keskipitkän ja pitkän aikavälin tulevaisuudennäkymien tarkastelussa arvokas tekijä, joka auttaa ymmärtämään yhteiskunnan tärkeimpiä kehityssuuntauksia sekä niiden ja taloudellisen kasvun ja yhteiskunnallisen tilanteen keskinäistä dynaamista suhdetta. Väestön ikääntyminen on näiden suuntausten avaintekijöitä.

b) Tiettyjen Euroopan unionin tämän alan toimien tulisi täydentää kansallisen tason toimintaa. Näin ollen Euroopan unionissa on aiheellista edistää olemassa olevien rakenteiden puitteissa tieteellistä yhteensovittamista metodologisissa kysymyksissä tulosten vertailukelpoisuuden varmistamiseksi.

c) Tämän työn tulokset tarjoavat jäsenvaltioille ja komissiolle lisäulottuvuuden niiden mukauttaessa tiettyjä politiikkoja kukin oman toimivaltansa puitteissa.

d) Yhteistä harkintatyötä tulisi tehostaa vaihtamalla tietoja ja mielipiteitä tietyistä aiheista. Yhteisön tutkimushankkeita voitaisiin toteuttaa olemassa olevien rakenteiden puitteissa;

3) KEHOTTAA komissiota jatkamaan työtään budjettivarojensa rajoissa 2 kohdan perusteella.

KOMISSIO

Ecu [1]

(96/C 224/06)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

	31.7.1996	*heinäkuu* [2]
Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,1959	39,3623
Tanskan kruunu	7,34875	7,36763
Saksan markka	1,90157	1,91083
Kreikan drakma	303,345	302,052
Espanjan peseta	162,322	161,392
Ranskan frangi	6,45588	6,47101
Irlannin punta	0,798090	0,792324
Italian liira	1965,70	1939,80
Alankomaiden guldeni	2,13423	2,14448
Itävallan šillinki	13,3828	13,4475
Portugalin escudo	196,019	196,501

	31.7.1996	*heinäkuu* [2]
Suomen markka	5,79593	5,82689
Ruotsin kruunu	8,52761	8,43833
Sterling-punta	0,830247	0,817683
Yhdysvaltojen dollari	1,29402	1,27064
Kanadan dollari	1,77902	1,74001
Japanin jeni	138,227	138,793
Sveitsin frangi	1,53795	1,56644
Norjan kruunu	8,21834	8,19491
Islannin kruunu	85,2761	84,8056
Australian dollari	1,67143	1,60981
Uuden-Seelannin dollari	1,87322	1,84239
Etelä-Afrikan randi	5,81857	5,57972

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

— valittava teleksinumero 23789, Bryssel,

— annettava oma teleksitunnuksensa,

— kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,

— ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

---

[1] Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomén sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

[2] Tästä lähtien ecun kurssien kuukausittainen keskiarvo julkaistaan kunkin kuukauden lopussa.

Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla

(96/C 224/07)

(Vahvistettu 30 päivänä heinäkuuta 1996 asetuksen (ETY) N:o 822/87 30 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi)

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
*R I Ohjehinta (OH)**	3,828	
Heraklion	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta	
Requena	ei noteerausta	
Reus	ei noteerausta	
Villafranca del Bierzo	ei noteerausta	
Bastia	ei noteerausta	
Béziers	4,162	109 %
Montpellier	4,206	110 %
Narbonne	4,342	
Nîmes	4,251	111 %
Perpignan	ei noteerausta	
Asti	ei noteerausta	
Firenze	ei noteerausta (1)	
Lecce	ei noteerausta	
Pescara	ei noteerausta	
Reggio Emilia	ei noteerausta	
Treviso	4,186	109 %
Verona (paikalliset viinit)	5,171	135 %
Edustava hinta	4,349	114 %
*R II Ohjehinta (OH)**	3,828	
Heraklion	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta	
Calatayud	ei noteerausta	
Falset	4,418	115 %
Jumilla	ei noteerausta (1)	
Navalcarnero	ei noteerausta (1)	
Requena	ei noteerausta	
Toro	ei noteerausta	
Villena	ei noteerausta	
Bastia	ei noteerausta	
Brignoles	ei noteerausta	
Bari	ei noteerausta	
Barletta	ei noteerausta	
Cagliari	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta	
Taranto	ei noteerausta	
Edustava hinta	4,418	115 %
	ecua/hehtolitra	
*R III Ohjehinta (OH)**	62,15	
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ei noteerausta	

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
*A I Ohjehinta (OH)**	3,828	
Ateena	ei noteerausta	
Heraklion	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta	
Alcázar de San Juan	2,445	64 %
Almendralejo	ei noteerausta	
Medina del Campo	ei noteerausta (1)	
Ribadavia	ei noteerausta	
Villafranca del Penedés	ei noteerausta	
Villar del Arzobispo	ei noteerausta (1)	
Villarrobledo	ei noteerausta	
Bordeaux	ei noteerausta	
Nantes	ei noteerausta	
Bari	ei noteerausta (1)	
Cagliari	3,448	90 %
Chieti	2,709	71 %
Ravenna (Lugo, Faenza)	3,201	84 %
Trapani (Alcamo)	2,364	62 %
Treviso	ei noteerausta (1)	
Edustava hinta	2,995	78 %
	ecua/hehtolitra	
*A II Ohjehinta (OH)**	82,810	
Rheinpfalz (Oberhaardt)	70,320	85 %
Rheinhessen (Hügelland)	72,897	88 %
Luxemburgin Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Edustava hinta	71,867	87 %
*A III Ohjehinta (OH)**	94,57	
Mosel-Rheingau	ei noteerausta	
Luxemburgin Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Edustava hinta	ei noteerausta	

(1) Noteerausta ei oteta huomioon asetuksen (ETY) N:o 2682/77 10 artiklan mukaisesti.
* Sovellettavat tasot 1.2.1995 alkaen.
° OH = Ohjehinta.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.777 — AGF/Camat)

(96/C 224/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 26 päivänä heinäkuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 [1] 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys AGF IART SA, joka on yrityksen Société Centrale des AGF SA määräysvallassa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetussa merkityksessä määräysvallan yrityksestä Compagnie d'Assurances Maritimes, Aériennes et Terrestres, SA (Camat) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— AGF IART: vakuutukset

— Camat: merenkulku-, ilmailu-, kuljetus- ja autovakuutukset.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.777 — AGF/Camat, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussels.

---

[1] EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.796 — InfraLeuna)

(96/C 224/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 19 päivänä heinäkuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 [1] 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Linde AG ja Caprolactam Leuna GmbH, joka kuuluu yhtymään Domo, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksestä InfraLeuna Infrastruktur- und Service GmbH ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Linde: tekniikka, jäähdytys ja teollisuuskaasu

— Group Domo: kokolattiamatot

— InfraLeuna: Leunan teollisuusalueen infrastruktuuripalvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.796 — InfraLeuna, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

[1] EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 [1] nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen

(96/C 224/10)

1. ***Yhtymän nimi:*** Istituto Europeo di Management Socio Sanitario (IEMSS) - GEIE

2.

3. ***Yhtymän rekisteröintipaikka:***

   a) ***Jäsenvaltio:*** I

   b) ***Paikka:*** I-Firenze

4. ***Yhtymän rekisterinumero:*** REA n. 472722

5. ***Julkaisu(t):***

   a) ***Julkaisun täydellinen nimi:*** Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana, parte seconda n. 160

   b)

   c) ***Julkaisupäivä:*** 10. 7. 1996

---

[1] EYVL N:o L 199, 31. 7. 1985, s. 1.

Phare — laboratorioiden eläinlääkinnälliset diagnosointilaitteet

Euroopan komission Phare-ohjelman yhteydessä julkaisema tarjouspyyntöilmoitus

(96/C 224/11)

Hankkeen nimi: Eläinlääkinnällinen diagnosointi- ja valvontaohjelma, laboratorioiden eläinlääkinnälliset diagnosointilaitteet

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Phare-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjousten on oltava peräisin jostakin edellä mainitusta valtiosta.

2. Kohde

Laboratoriotarvikkeiden, kertakäyttöisten tavaroiden ja diagnosointipakkausten toimitus yhtenä eränä Albaniassa, Bulgariassa, Virossa, Unkarissa, Latviassa, Liettuassa, Puolassa, Romaniassa, Slovakian tasavallassa ja Tshekin tasavallassa sijaitseville eläinlääkintälaboratorioille, sekä varageneraattorikoneisto Albaniassa sijaitsevalle eläinlääkintälaboratoriolle.

3. Tarjousasiakirjat

Täydelliset tarjousasiakirjat saa maksutta kirjallisesti pyydettäessä jostakin seuraavista osoitteista:

a) Euroopan komissio, M. L. Braakenburg (SC27 02/07), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 80 40.

b) Euroopan unionin tiedotuspisteet:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (06) 69 99 91; telefax 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile 671 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τελεφάξ 724 46 20],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax 432 14 09],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 350 98 00; telefax 350 98 01].

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 2324, [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28];

S-10390 Stockholm, Hamngatan 6, Box 7323, [tél. (46-8) 611 11 72; telefax 611 44 35],

4. Tarjoukset

Tarjoukset on toimitettava 60 päivän kuluessa siitä päivästä, kun ilmoitus on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa. Mikäli tarjousten viimeinen vastaanottopäivä on lauantai tai sunnuntai, on tarjoukset toimitettava viimeistään seuraavana maanantaina.

Tarjousten vastaanottaminen lakkaa tarjousten viimeisenä vastaanottopäivänä klo 12.00 paikallista aikaa.

Tarjousten on saavuttava viimeistään tarjousten viimeisenä vastaanottopäivänä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio, M. L. Braakenburg (SC27 02/07), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa tarjousten viimeisenä vastaanottopäivänä klo 14.00 paikallista aikaa samassa osoitteessa.

OIKAISU

Suoritustesti: höyrykattilaputken murtumisesta vapautuvaa säteilyä koskeva turvallisuusarvio

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 214, 24.7.1996, s. 27)

(96/C 224/12)

Euroopan komissio, DG XI - Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelut, yksikkö C.2 - Ydinlaitosten turvallisuus, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Oikaistava tieto:

8.2 Tarjousten avaustilaisuuden paikka, päivämäärä ja aika: Tarjoukset avataan seuraavassa osoitteessa: 174, boulevard du Triomphe, B-1050 Bruxelles/Brussel, ...

Oikaisu:

8.2 Tarjousten avaustilaisuuden paikka, päivämäärä ja aika: Tarjoukset avataan seuraavassa osoitteessa: 174, boulevard du Triomphe, B-1050 Bruxelles/Brussel 27. 9. 1996 (10.00).